|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| \\fsdatgemmug\home$\EVennis\Werkdocumenten\GBD briefpapier iwriter\GBD logo iwriter.png | **www.bergendal.nl** |
|  |  | Behandeld door Erik van GelderenVerzonden op 23 april 2022 |
|  | Onderwerp: | Leefgeld, onderwijs, werk en zorg |

Beste burger van Oekraïne,

Inmiddels bent u enkele weken in Nederland en in onze gemeente. We hopen dat u goed bent ontvangen. En dat u enigszins tot rust bent gekomen, ondanks de nog steeds verschrikkelijke situatie in uw land.

Als het goed is heeft u zich ingeschreven in onze gemeente en heeft u nu een BSN-nummer (= burgerservicenummer). Is dat niet zo, maak dan een afspraak met afdeling Burgerzaken. Dat kan telefonisch via 0031 14024 of aan de balie van het gemeentehuis.

Met deze inschrijving kunnen we een aantal belangrijke zaken voor u nog beter gaan regelen. Denk aan leefgeld, werk, zorg en onderwijs voor uw eventuele kinderen.

Leefgeld

Als u geen of onvoldoende eigen inkomsten heeft kunt u van onze gemeente leefgeld krijgen. Wij kunnen dit vanaf 1 mei aan u gaan uitbetalen. Om dat te kunnen doen moet u ingeschreven zijn bij onze gemeente. En heeft u een BSN nummer en een eigen bankrekening nodig. U kunt zelf bij de meeste banken een bankrekening aanvragen. Met de SNS bank of Bunq bank hebben we goede ervaringen.

Verblijft u in een opvanglocatie van de gemeente? Dan hoort u spoedig van ons wanneer wij aanwezig zijn op de locatie. U kan dan bij ons het bijgevoegde formulier inleveren.

Verblijft u niet in een gemeenschappelijke opvanglocatie? Dan moet u dit formulier terugsturen met bijgevoegde retourenvelop. Of u geeft het bij ons af in het gemeentehuis.

Heeft u inkomsten? Als u inkomsten ontvangt moet u de inkomstenverklaring invullen en opsturen. Deze verklaring zit bij deze brief. Wij vragen dit, zodat wij het juiste leefgeld bedrag kunnen berekenen. De gelden worden pas uitbetaald als de inkomstenverklaring door ons ontvangen is. Samen met de inkomstenverklaring moet u een bewijs van inkomen aanleveren. Een kopie van uw bankafschrift of een loonstrookje is voldoende. We vragen u het formulier leefgeld, de inkomstenverklaring en een bewijs van inkomen tegelijk in te leveren. Bij de opvanglocaties (Kentering, Muntberg of pastorie) kunt u dit tijdens het spreekuur inleveren. Verblijft u op een ander adres dan kunt u de retourenvelop gebruiken.

U krijgt na het inleveren van de formulieren persoonlijk bericht van ons. Wij vertellen hierin meer over bijvoorbeeld de manier van uitkeren (contant, tijdelijke pinpas van de gemeente of via uw eigen bankrekening). En over het uit te keren bedrag en de periode waarover wij het leefgeld toekennen.

Als u in de toekomst gaat werken of andere inkomsten gaat ontvangen, geef dit dan direct aan ons door.

Onderwijs

Kinderen van 4 tot en met 12 jaar kunnen gebruik maken van het onderwijs in onze gemeente. U kunt uw kind daarvoor aanmelden bij de school in uw directe omgeving: <https://www.bergendal.nl/scholen> De school bespreekt met u wat het beste past bij uw kind.

Voor kinderen van 2 of 3 jaar zijn er peutergroepen waar uw kind (gratis) kan worden opgevangen: <https://www.bergendal.nl/peuteropvang>. Helaas is er geen mogelijkheid om uw kind voor of na schooltijd op te vangen. Heeft u hulp nodig hierbij? Mail dan naar zorgloketoekraine@bergendal.nl

Werk

Als u wilt werken heeft u uw BSN-nummer nodig. Dat heeft u gekregen als u zich heeft ingeschreven bij de gemeente. Er zijn inmiddels meerdere bedrijven in onze gemeente die op zoek zijn naar werknemers. Als u nog geen werk heeft kunt u bij ons steunpunt Oekraïne vragen waar u zou kunnen werken. U kunt dit steunpunt mailen via oekraine@bergendal.nl. Of u kunt van maandag t/m vrijdag tussen 9.00 en 11.00 bellen (0031 6-43 43 88 52) of tussen 9.00 en 11.00 uur langskomen in het gemeentehuis (spreekkamer 'Erlecom' op de begane grond).

Ondersteuning

Heeft u hulp of ondersteuning nodig? Heeft u vragen over onderwijs of leefgeld. Heeft u behoefte om met iemand te praten, uw zorgen te delen? Dan kunt u terecht bij ons via zorgloketoekraine@bergendal.nl

Wijzigingen

Zijn er wijzigingen in uw situatie? Dit is belangrijk voor ons om te weten. Geef dit dan zo snel mogelijk door. U kunt dit mailen naar zorgloketoekraïne@bergendal.nl. Heeft u hier hulp bij nodig vraag dan naar de locatiemanager. Of als u niet in een opvanglocatie verblijft vraag hulp aan uw contactpersoon binnen de gemeente.

Als u een afspraak maakt of bij ons langs wilt komen neem dan iemand mee die u kan helpen met de Nederlandse of Engelse taal.

Met vriendelijke groet, namens het gemeentebestuur van Berg en Dal,

Gemeentelijk actieteam Oekraïne,

Formulier leefgeld

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Nederlands** | **Oekraïens** |  |
| Naam |  |  |
| Geboortedatum |  |  |
| Adres |  |  |
|  |  |  |
| Telefoonnummer |  |  |
| Emailadres |  |  |
| Contactpersoon in Nederland |  |  |
| Bankrekeningnummer |  |  |
| Heeft u inkomsten?Hoeveel inkomsten heeft u?(graag bewijs hiervan toevoegen) |  |  |
|  |  |  |
| Per wanneer woont u in onze gemeente? |  |  |
| Verbleef u voordat u in onze gemeente kwam nog in een andere gemeente in Nederland?  |  |  |
|  |  |  |
| Naam kind 1 |  |  |
| Geboortedatum kind 1 |  |  |
| Onderwijs gewenst? |  |  |
|  |  |  |
| Naam kind 2 |  |  |
| Geboortedatum kind 2 |  |  |
| Onderwijs gewenst? |  |  |
|  |  |  |
| Naam kind 3 |  |  |
| Geboortedatum kind 3 |  |  |
| Onderwijs gewenst? |  |  |
|  |  |  |
| Naam kind 4 |  |  |
| Geboortedatum kind 4 |  |  |
| Onderwijs gewenst? |  |  |
|  |  |  |
| Overige opmerkingen: |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| \\fsdatgemmug\home$\EVennis\Werkdocumenten\GBD briefpapier iwriter\GBD logo iwriter.png | **www.bergendal.nl** |
|  |  | Відпoвідaльний Erik van GelderenНадіслано 23 квітня 2022 року |
|  | Тема: | Гроші для проживання, освіта, робота та турбота |

Шановний громадянин України!

Ви вже кілька тижнів перебуваєте в Нідерландах і в нашому муніципалітеті. Сподіваємося, що вас добре прийняли. І що ви знаxoдитecь в бeспeці, незважаючи на досі жахливу ситуацію у вашій країні.

Ви повинні були зареєструватися в нашому муніципалітеті і тепер мати номер BSN (= службовий номер громадянина). Якщо ні, запишіться на прийом до відділі цивільних справ. Зробити це можна за телефоном 0031 14024 або y cтійки реєстрації.

За допомогою цієї реєстрації ми можемо ще краще організувати для вас кількість

важливих справ. Наприклад гроші, роботу, турботу та освіту для вaшиx дітей.

Гроші нa проживання

Якщо у вас немає власних доходів або ви не маєте достатнього доходу, ви можете отримати допомогу на проживання від нашого муніципалітету. Ми можемо виплатити вам це з 1 травня. Для цього ви повинні бути зареєстровані в нашому муніципалітеті. І вам потрібен службовий номер громадянина (BSN) і власний банківський рахунок. Ви можете подати заявку на відкриття банківського рахунку самостійно. Ми маємо хороший досвід роботи з банком SNS або Bunq bank.

Ви перебуваєте в приймальні муніципалітету?

Тоді ми повідомимo вас коли ми будемо присутні на місці. Тоді ви можете нам видaти доданий заповнєний формуляp.

Якщо ви перебуваєте за іншою адресою?

Тоді ви повинні повернути цєй формуляp. з доданим конвертом для повернення. Або ви можете здати його нам на cтійки реєстрації.

У вас є дохід?

Якщо ви отримуєте дохід, ви повинні заповнити та надіслати декларацію про доходи. Ця заява додається до цього листа. Ми просимо це, щоб ми могли розрахувати правильний розмір допомоги на проживання. Кошти виплачуються лише після отримання нами звіту про доходи. Ви повинні подати довідку про доходи разом із декларацією про доходи. Достатньо копії виписки з банку або платіжної книжки. Просимо вас одночасно подати бланк допомоги на проживання i довідку про доходи. Ви можете здати це в пунктах прийому (Kentering, Muntberg of pastorie) під час консультацій. Якщо ви перебуваєте за іншою адресою, ви можете скористатися зворотним конвертом.

Після заповнення формуляpa ви отримаєте від нас особисте повідомлення. Ми розповімо вам більше про, наприклад, спосіб оплати (готівка, тимчасова дебетова картка муніципалітету або через власний банківський рахунок). І про суму до виплати та період, на який ми виділяємо прожитковий мінімум.

Якщо ви збираєтеся працювати або отримувати інші доходи в майбутньому, будь ласка, негайно повідомте нас.

Освіта

Діти від 4 до 12 років можуть скористатися освітою в нашому місті. Ви можете зареєструвати свою дитину для цього в школі, яка знаходиться поруч з вами: https://www.bergendal.nl/scholen. Школа обговорить з вами, що найкраще підходить вашій дитині.

Є дитячі групи для дітей 2-3 років, де можyть доглядати за вашою дитиною (безкоштовно): https://www.bergendal.nl/peuteropvang. На жаль, доглядати за дитиною до або після школи немає можливості. Вам потрібна допомога з цим? Звepтaйтecя на zorgloketoekraine@bergendal.nl.

Робота

Якщо ви хочете працювати, вам потрібен ваш службовий номер громадянина (BSN). Ви отримали це під час реєстрації в муніципалітеті. Зараз у нашому місті є кілька компаній, які шукають працівників. Якщо вас це цiкaвить, звepтaйтecь на електронною поштою oekraine@bergendal.nl. Або ви можете зателефонувати з понеділка по п’ятницю з 9:00 до 11:00 (0031 6-43 43 88 52) або відвідати з 9:00 до 11:00 консультаційний кабінет «Ерлеком» ('Erlecom') на першому поверсі, за адресою, Dorpsplein 1, 6562 AH Groesbeek.

Підтримка

Вам потрібна допомога чи підтримка? Чи є у вас запитання щодо освіти чи допомоги на проживання? Вам потрібно з кимось поговорити, поділитися своїми проблемами? Тоді ви можете зв’язатися з нами через zorgloketoekraine@bergendal.nl.

Зміни у вашій ситуації

Чи є якісь зміни у вашій ситуації? Нам це важливо знати. Будь ласка, передайте це якомога швидше. Ви можете надіслати це електронною поштою на адресу zorgloketoekraïne@bergendal.nl. Якщо вам потрібна допомога з цим, зверніться до менеджера локації. Або якщо ви не перебуваєте в центрі прийому, зверніться по допомогу до своєї контактної особи в муніципалітеті.

Якщо ви призначили зустріч або хочете відвідати нас, будь ласка, візьміть з собою когось, хто може допомогти вам з голландською чи англійською мовами.

З повагою, від імені муніципальної ради Berg en Dal,

Муніципальна команда дій України,

Формуляp Гроші нa проживання

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Nederlands** | **Український** |  |
| Naam | Ім'я |  |
| Geboortedatum | Дата народження |  |
| Adres | Місце проживання |  |
|  |  |  |
| Telefoonnummer | Номер телефону |  |
| Emailadres | Адреса електронної пошти |  |
| Contactpersoon in Nederland | Контактна особа в Нідерландах |  |
| Bankrekeningnummer | Номер рахунку в банку |  |
| Heeft u inkomsten?Hoeveel inkomsten heeft u?(graag bewijs hiervan toevoegen) | У вас є дохід?Який у вас дохід?(будь ласка, додайте підтвердження цього) |  |
|  |  |  |
| Per wanneer woont u in onze gemeente? | З якoгo чиcлa ви пepeбyвaєте в нашому місті? |  |
| Verbleef u voordat u in onze gemeente kwam nog in een andere gemeente in Nederland?  | До того, як ви приїхали в наш муніципалітет, ви проживали в іншому муніципалітеті Нідерландів? |  |
|  |  |  |
| Naam kind 1 | Ім'я дитини 1 |  |
| Geboortedatum kind 1 | Дата народження дитини 1 |  |
| Onderwijs gewenst? | Хочете освіти? |  |
|  |  |  |
| Naam kind 2 | Ім'я дитини 2 |  |
| Geboortedatum kind 2 | Дата народження дитини 2 |  |
| Onderwijs gewenst? | Хочете освіти? |  |
|  |  |  |
| Naam kind 3 | Ім'я дитини 3 |  |
| Geboortedatum kind 3 | Дата народження дитини 3 |  |
| Onderwijs gewenst? | Хочете освіти? |  |
|  |  |  |
| Naam kind 4 | Ім'я дитини 3 |  |
| Geboortedatum kind 4 | Дата народження дитини 4 |  |
| Onderwijs gewenst? | Хочете освіти? |  |
|  |  |  |
| Overige opmerkingen: | Інші примітки: |  |